

# **БАЛКАНИСТИЧНИ ЧЕТЕНИЯ**

**ПОСВЕТЕНИ НА ЮБИЛЕЯ НА ПРОФ. ВАСИЛКА  
АЛЕКСОВА И ПРОФ. РУМЯНА Л. СТАНЧЕВА**

## **ПРОГРАМА**

---

***КАТЕДРА ПО ОБЩО, ИНДОЕВРОПЕЙСКО И БАЛКАНСКО  
ЕЗИКОЗНАНИЕ  
ФАКУЛТЕТ ПО СЛАВЯНСКИ ФИЛОЛОГИИ  
СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“***

Организационен комитет: доц. д-р Дарина Младенова, доц. д-р Екатерина Търпоманова,  
доц. д-р Биляна Михайлова, доц. д-р Русана Бейлери, гл. ас. д-р Фотини  
Христакуди, докторант Борислава Иванова, докторант Рамона Стойчева

# БЪЛГАРСКИ И РУМЪНСКИ – БАЛКАНСКИ ОТПЕЧАТЪК В СЛАВЯНСКОТО И РОМАНСКОТО НАСЛЕДСТВО

---

*Конференция, посветена на юбилея на проф. д-р  
Василка Алексова*

16 май 2018, сряда, 9–18.00

Заседателна зала № 1 на СУ „Св. Климент Охридски“

9.00 Откриване

## ***Балканска етнолингвистика***

***Водещ: Дарина Младенова***

**9.15 Русана Бейлери** (СУ „Св. Климент Охридски“). Концептът за съдбата в балканските езици (Вдъхновяващите теми на проф. В. Алексова като научен ръководител)

**9.30 Анастасия Петрова** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“). Лингвистични превъплъщения на културния символ ВЪЗЕЛ в българския и румънския модел на света

**9.45 Яна Сивилова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Етнолингвистика и фразеология

**10.00 Румяна Л. Станчева** (СУ „Св. Климент Охридски“). Между фаталната жена и сватбата

**10.15 Фотини Христакудис** (СУ „Св. Климент Охридски“). Гръцките сватбени песни в колекцията на Клод Шарл Фориел

**10.30 Лора Ненковска** (Национален исторически музей). Образът и ролите на св. Неделя в румънските фолклорни приказки

10.45–11.00 Дискусия

11.00–11.15 Кафе пауза

## ***Старият румънски език и старият български език***

***Водещ: Биляна Михайлова***

**11.15 Ива Иванова, Явор Иванов, Петко Петков** (СУ „Св. Климент Охридски“).  
Езикови особености на "Прение панагиота с азимитом" по молдавски препис от  
XVI в. от колекцията на В. Григорович

**11.30 Олга Младенова** (Калгарски университет, Канада). Етнолингвистична разходка из  
зоологическата градина на Дамаскин Студит

**11.45 Боряна Велчева** (Кирило-Методиевски научен център). Из историята на мизийската  
лексика

**12.00 Андрей Бояджиев** (СУ „Св. Климент Охридски“). Една старинна дума за *кошница*

**12.15 Маргарет Димитрова, Мая Александрова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Език и  
стил на един ръкописен извор за названия на дрехи от Сливенско окръжие в края на  
XIX век

12.30–12.45 Дискусия

12.45–13.45 Обедна пауза

## ***Балканско езикознание***

***Водещ: Мая Александрова***

**13.45 Елена–Камелия Забава, Силвия Михайлеску** (Великотърновски университет, „Св.  
св. Кирил и Методий“). Употребата на противопоставителните съюзи в румънския  
език (в съпоставка с българския език)

**14.00 Петя Асенова** (СУ „Св. Климент Охридски“), **Златка Генчева** (LaCITO към CNRS,  
Франция), **Марияна Петрович** (LaCITO към CNRS, Франция). Относно бъдещето  
време в румънския. Типологични аспекти

**14.15 Екатерина Търпоманова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Бъдеще време в условни изречения в балканските езици

**14.30 Живка Колева-Златева, Силвия Михайлеску** (Великотърновски университет, „Св. св. Кирил и Методий“). За произхода на някои румънски думи, чиято етимология е посочена като неясна в многотомния академичен Речник на румънския език (DLR)

**14.45 Албена Мирчева** (СУ „Св. Климент Охридски“). За произхода и наименованието на автохтонния субстрат в румънския език

**15.00–15.15 Дискусия**

**15.15–15.30 Кафе пауза**

## ***Балканско езикознание***

***Водещ: Екатерина Търпоманова***

**15.30 Биляна Михайлова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Думите за ‘страх’ и ‘ужас’ в румънския език от етимологична перспектива

**15.45 Румяна Лютакова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Тенденцията към интелектуализация в най-новия български и румънски език

**16.00 Рамона Стойчева** (СУ „Св. Климент Охридски“). Изразяването на ‘никога’ в българския и румънския език

**16.15 Симеон Михалков** (СУ „Св. Климент Охридски“). Електронни ресурси на румънската разговорна реч

**16.30 Маргарита Гетова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Соматични фразеологични единици с компонент око в балканските езици

**16.45 Дарина Младенова** (СУ „Св. Климент Охридски“). За отношенията на рум. *cartof*, *pantof* и бълг. *картоф*, *пантоф*.

**17.00–17.15 Дискусия**

**17.15 Закриване**

# (НЕ)СРАВНИМОТО В ЕВРОПЕЙСКИТЕ ЛИТЕРАТУРИ

---

## *Международна балканистична конференция по случай творческия юбилей на проф. дфн Румяна Л. Станчева*

17 май 2018, четвъртък, 10.00–18.00 ч.

Заседателна зала 1 на СУ „Св. Климент Охридски“

10.00 Откриване

### *Сравнително литературознание и Балканистика*

*Водещ: Русана Бейлери*

- 10.15** **Амелия Личева** (СУ „Св. Климент Охридски“). Сравнително литературознание, световна литература, превод.
- 10.30** **Русана Бейлери** (СУ „Св. Климент Охридски“). Първият албански художник-импресионист Вангюш Мио (Vangjush Mio, 1891–1957) и Румъния.
- 10.45** **Антоанета Балчева** (ИБЦТ при БАН). Из историята на преводната рецепция в словенската, сръбската и хърватската литература през XIX в.
- 11.00** **Cătălina Puiu** (Букурещки университет). Балкански елементи в творчеството на Урмуз, писателя-предшественик на румънския авангардизъм.
- 11.15** **Людмила Миндова** (ИБЦТ при БАН). Свободата в поезията, или сравнението на несравнимото. Размисли за няколко балкански поети.
- 11.30 – 11.45** **Дискусия**

11.45–12.00 Кафе пауза

## *Динамика на литературните общувания*

*Водещ: Милена Кирова*

**12.00 Клео Протохристова** (ПУ „Паисий Хилендарски“). Литература и джаз - аспекти и динамика на взаимоотношенията.

**12.15 Маламир Спасов** (ИБЦТ при БАН). Балкански трансгресии. Размисли върху балканските модернизми и отвъд тях.

**12.30 Милена Кирова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Бащи и деца. Модерната европейска драма и нейната българска рецепция в началото на XX век.

**12.45 Mimoza Hasani-Plana** (СУ „Св. Климент Охридски“). Albanian Literature from Kosovo, Translated into Romanian in the Post-communist Period.

**13.00 Йорданка Бибина** (ИБЦТ при БАН). Багри в турската литература.

**13.15 – 13.30 Дискусия**

13.30–14.30 Обедна пауза

## *Литературната франкофония и други диалози*

*Водещ: Калин Михайлов*

**14.30 Olena Berezovska Picciocchi** (Université de Corse Pascal Paoli). Stanislaw Vincenz et son « Dobosz au château ».

**14.45 Калин Михайлов** (СУ „Св. Климент Охридски“). „25-ият час“ на К. В. Георгиу – роман за (не)възможното отечество на езика.

**15.00 Маргарита Серафимова** (ИБЦТ при БАН). Колоритът на текста: цветове които говорят, думи които рисуват.

**15.15 Diana Popescu** (Букурещки университет). Dialoguri interculturale ceho-bulgaro-române.

**15.30 – 15.45 Дискусия**

15.45 – 16.00 Кафе-пауза

## ***(Не)сравнимото***

***Водец: Фотини Христакуди-Константиниду***

**16.00 Румяна Иванова-Кифер** (Univesität Trier). Хумор и митология. (Не)сравнимите модели на Марк Твен и Иван Вазов.

**16.15 Катика Кулавкова** (Skopje, MASA). Prolegomena to the Syncretic Method of Interpretation.

**16.30 Василка Алексова** (СУ „Св. Климент Охридски“). За неосъществената любов в романа „Чуляндра“ на Ливиу Ребряну.

**16.45 Фотини Христакуди** (СУ „Св. Климент Охридски“). Рецепция и превод на съвременна българска поезия в Гърция.

**17.00 Веселина Белева** (СУ „Св. Климент Охридски“). Към литературната памет за войната (по примери от романи на А. Линдгрен, Д. Сотириу и Г. Адамещяну).

**17.15 Цвета Хубенова** (СУ „Св. Климент Охридски“). Сравнителното литературознание през един от погледите на Иван Шишманов.

**17.30 Дискусия**

17.45 Закриване

18.00 Коктейл

